العربية ⇄ الروسية

على حافة الهاوية

alā ḥāffati alhāwiyyati

الترجمة "على حافة الهاوية" في الروسية

на краю пропасти · на грани · на взводе · на краю скалы · в пропасть · на краю бездны

تنقسم شلالات فيكتوريا إلى أربعة أجزاء عن طريق الجزر الواقعة على حافة الهاوية.
Водопад Виктория разделён на четыре части островами на краю пропасти.

جميعنا واقفون على حافة الهاوية، مشلولون بسبب الخوف.
Все мы стоим на краю пропасти, парализованные страхом.

يتحدث الناس عن أحداث خارقة للطبيعة، والمدينة هي بالفعل على حافة الهاوية.
Люди поговаривают о сверхъестественных событиях и город уже на грани.

نعم، كما تعلمون، فقط تم على حافة الهاوية منذ عدنا.
Ладно, ты знаешь, только был на грани с тех пор как мы вернулись

وأنا أعلم أن اهتمام وسائل الإعلام ولنا جميعا قليلا على حافة الهاوية، ولكن لا أستطيع منع أي مقيم من الحضور.
Я знаю, что из-за внимания СМИ, мы все немного на взводе, но я не могу запретить никому посещать фестиваль.

انه لا ينام هو دائما على حافة الهاوية
Он не спит и все время на взводе.

يا إلهي، نحنُ على حافة الهاوية
Мы находимся на краю пропасти, вождь.

من الجانب الأرجنتيني، يمكن للزائرين السير على طول مسارات سياحية مختلفة، بعضها على حافة الهاوية تحت شلال.
С аргентинской стороны посетители могут пройтись по разным туристическим тропам, причем некоторые из них проложены буквально на краю пропасти под водопадом.

في السنة الماضية، واجهنا الواقع القاسي لنظام مالي واقتصادي كان على حافة الهاوية.
В прошлом году мы столкнулись с суровой реальностью того, что финансово-экономическая система оказалась на краю пропасти.

حوض الشيطان.. السباحة على حافة الهاوية
Купель Дьявола - купание на краю пропасти

وصف السيناتور الروسي أليكسي پوشكوف التطورات الأخيرة حول كوريا الشمالية بـ"الرقص العسكري والسياسي على حافة الهاوية".
Российский сенатор Алексей Пушков охарактеризовал развитие событий вокруг КНДР как "военно-политический танец на краю пропасти"...

إن البلدان الصغيرة مثل بابوا غينيا الجديدة تعيش أصلا على حافة الهاوية.
Малые государства, такие, как Папуа-Новая Гвинея, и так уже живут на грани.

هذه الصحيفة، كما تعلمين على حافة الهاوية بالفعل
Газета и так уже на грани.

هل أنت دائم التوتر أو القلق أو على حافة الهاوية؟
Вы неизменно напряжены, переживаете, либо чувствуете себя на краю пропасти?

برلين - بعد مرور ما يقرب من سبعين عاما منذ إنشائها بوصفها الجمهورية الإسلامية الأولى في حقبة ما بعد الاستعمار، تترنح باكستان الآن على حافة الهاوية.
БЕРЛИН - Спустя почти семь десятилетий, с момента образования Пакистана как первой Исламской республики постколониальной эпохи, он балансирует на краю пропасти.

بنك قبرص: اقتصاد البلاد على حافة الهاوية
Банк Кипра: Экономика страны на грани.

نجلس على حافة الهاوية، ولدينا الأدوات والتقنيات في أيدينا للوصول إلى ما نحتاج أن نفعل
Мы сидим на краю пропасти, но у нас есть инструменты и технологии, чтобы помочь нам сделать всё необходимое для выживания.

كما كان إبقاء الأسواق على حافة الهاوية هو خطر تعطل إمدادات النفط من أفريقيا والشرق الأوسط.
Кроме того, сохранение рынков на грани было риском нарушения поставок из Африки и Ближнего Востока.

وفي غياب أي أفق سياسي أو أي أمل، فإننا نقف على حافة الهاوية.
Отсутствуют какие бы то ни было политические перспективы и надежды; мы оказались на краю пропасти.

ويقول العديد من العلماء وعلماء الأحياء الآن إننا قد نكون على حافة الهاوية، وإن الكثير من الضرر الذي يلحق بالبيئة قد لا يمكن إصلاحه.
Многие ученые и биологи утверждают сегодня, что мы, возможно, стоим на краю пропасти и что значительная часть ущерба, нанесенного природе, носит необратимый характер.

من ناحية أخرى، برأيي أنه خطأ سياسي جسيم مواصلة كل من الولايات المتحدة وأوروبا على حد سواء الإبقاء على روسيا على حافة الهاوية في الميدان الاقتصادي، عبر محاولتهم فرض الصيغ المستحيلة على صندوق النقد الدولي.
С другой стороны, считаю грубой политической ошибкой то, что как Соединённые Штаты, так и Европа стараются удерживать Россию на краю пропасти в экономической области, пытаясь навязать ей неприемлемые формулы Международного валютного фонда.

وهنا نحن على حافة الهاوية، على حافة كل شيء كُنا عملنا لأجل...
И вот мы на краю пропасти, на грани всего, над чем мы работали...

ونحن على الحافة، على حافة الهاوية، وهذا
мы стояли на краю, на краю пропасти,

إذا أنه لم يكن مستعدا لتصديق حدسه أو له "المعرفة الداخلية" كان قد بقي على حافة الهاوية يرتعدون على "استحالة" من هذا الإنجاز أمامه.
Если бы он не был готов верить интуиции или его «внутреннее знание», он остался бы на краю пропасти съежившись на "невозможность" подвига перед ним.

كما أن المخاوف تتزايد من أن الشركات الموجودة بالفعل على حافة الهاوية وأنها قد تواجه مشكلة في البقاء على قيد الحياة، خصوصا إذا لم يعد العمال إلى أعمالهم، أو وضعت الحكومة تأخيرات جديدة في استئناف الأعمال والمدارس.
Возникли опасения, что некоторые компании могут оказаться на грани выживания, особенно если не вернутся их работники, или если правительство введет новые ограничения для бизнеса и для работы школ.

وأضاف "إن أوروبا تقف على حافة الهاوية وبحاجة الى التفكير في نفسها كقوة جغرافية سياسية، وإلا فإننا لم نعد بمقدورنا السيطرة على مصيرنا".
По его словам, Европа стоит на краю пропасти и должна начать думать о себе стратегически как о геополитической державе; в противном случае мы «больше не будем контролировать нашу судьбу».

في عام 1926، حصل يوهانس فيبيغر على جائزة في علم وظائف الأعضاء أو الطب على عمله الذي أظهر أن الطفيليات تسبب السرطان في الفئران، مما يعني أن العلاج كان على حافة الهاوية.
В 1926 году Йоханнес Фибигер был удостоен премии в области физиологии и медицины за его работу, показывающую, что паразиты вызывают рак у мышей, что означает, что лекарство было на грани.

إن لحظة ميلاد العلم الحديث والتي كانت عبارة عن خليط من المشاهدات والنظرية كانت على حافة الهاوية بسبب العلاقة المتوترة بينهما
Рождение современной науки, которая является слиянием наблюдений и теории, повисло на краю пропасти из-за их взаимного недоверия.

وبشكل ما، أصبحت أحب هذا الشعوربشكل أكثر من و أفضل من وقوفي على حافة الهاوية، متسائلا عما يجب أن أفعله.
И отчасти это нравится мне больше, чем стоять на краю пропасти и размышлять о том, что делать.

قد يأتي المرضى إلى هذه الاجتماعات بالفعل على حافة الهاوية
Пациенты могут приходить на эти собрания уже в напряжении.

وغدت البلاد، والسلطة معها، على حافة الهاوية.
Страна и с нею власть очутились на самом краю пропасти.

نحن نقف على حافة الهاوية لاكتشاف علمي كبير.
Мы стоим на пороге важного научного открытия.

أردوغان يضع تركيا على حافة الهاوية...
Эрдоган поставил Турцию на грань распада...

فقد كان يتأرجح طيلة حياته الأولى على حافة الهاوية.
На всю жизнь запомнил свой первый выход на подиум.

بعد قرنين من سوء الإدارة السياسية والاقتصادية تقف هايتي اليوم على حافة الهاوية.
После двух веков бездарного политического и экономического управления Республика Гаити в настоящее время находится на грани бездны.

كانت حالة كوتنر أصلاً على حافة الهاوية حزنه على ابنته
Катнер уже был на грани - он горевал по дочке.

لكن لاحقاً، قد إختفت وجدناها على حافة الهاوية
Но затем... она исчезла Мы нашли её на краю скалы.

باختصار، كانت الدولة تقف على حافة الهاوية.
Одним словом, государство было на краю гибели.

حين وقف العالم على حافة الهاوية...
В ТО САМОЕ Время когда весь мир стоял у края пропасти...

نحن مقبلون على حافة الهاوية، وهذا غير مقبول.
Мы на грани равнодушного апокалипсиса, и это неприемлемо.

أعني، عميلي في مكتب مصلحة الضرائب الآن و هو على حافة الهاوية
Понимаете, мой клиент в офисе налоговиков и у него гипервентиляция.

لمَ تنتهي الأمور دائماً على حافة الهاوية؟
Почему всё всегда кончается на мосту?

أنت تمشي على حافة الهاوية كل ليلة، ولكنك لم تقع فيها
Вы ходите по краю этой бездны каждый день, но ни разу не провалились.

قبل أسبوعين، ظن الكثيرون أننا على حافة الهاوية في العملية الانتخابية.
Две недели назад многие считали, что мы на грани провала избирательного процесса.

هناك اليوم سلسلة ظواهر تضعنا على حافة الهاوية.
Но сегодня существует ряд явлений, которые подталкивают нас к краю пропасти.

تقف القلعة على حافة الهاوية الخضراء فوق الكهف، والتي تبدأ منها أجمل مصدر لنهر بونا.
Замок стоит на кромке покрытой зеленью скалы над пещерой, из которой начинается красивейший исток реки Буны.

هل أن هذه الترسانة الهائلة والمتطورة الموضوعة في خدمة السوق لا تضع العالم على حافة الهاوية يا ترى؟
Разве этот огромный и сложный арсенал, предоставленный в распоряжение рынка, не ставит мир на край пропасти?

ومع ذلك، بمجرد أن بدأت الفتيات في اللعب ولم يلاحظوا كيف تحولت الماعز على حافة الهاوية، سقطت في فلتافا وغرقت.
Однако однажды девочки заигрались и не заметили, как козы забрели на край обрыва, упали во Влтаву и утонули.

في شمال الجزيرة، على حافة الهاوية، تتدلى كنيسة القديس يوحنا فوق البحر.
На севере острова, на краю скалы, нависает над морем церковь Святого Иоанна.

الآن جميع العالم يجلس على حافة الهاوية يحدق في جحيم دموي
Весь мир стоит на краю... и уставился вниз в адское пекло.

وقد وضع هذا التصاعد المفاجئ في العنف، والحالة الإنسانية المتدهورة في البلد، وعدم وجود التزام حقيقي بتحقيق السلام من الطرفين جنوب السودان على حافة الهاوية.
Вспышка насилия, ухудшение гуманитарной ситуации в стране и отсутствие подлинного стремления к миру обеих сторон поставили Южный Судан на грань катастрофы.

لقد دفع هذه الدولة على حافة الهاوية
Он пододвинул эту страну к обрыву.

إذا كنت على حافة الهاوية عندما نقترب من فجر هذا العام الجديد، فأنا أشجعك على عدم تحمل حياتك فحسب، بل احتضانها أيضًا.
Если вы находитесь на обрыве, когда мы приближаемся к рассвету этого нового года, я призываю вас не просто переносить вашу жизнь, но и обнимать ее.

عندما ذهبت على حافة الهاوية، كان لي بطاقات بريدية معي.
Когда я упал с обрыва, открытки были при мне.

وذكروا أنه خلال فترة ترأسه للدولة تحولت روسيا من بلد كان على حافة الهاوية إلى دولة مزدهرة وفق عدد من المؤشرات
Они отмечают, что за годы его президентства Россия превратилась из страны, находившейся на грани катастрофы, в благополучное государство по целому ряду показателей. далее

ولو احتجنا إصلاح خلل بالغ في السيارة ستكون وقتها على حافة الهاوية.
Потребовался серьёзный ремонт машины - и мы уже на краю экономической пропасти.

نعم أعتقد أننا كلنا على حافة الهاوية
Да, я думаю все мы немного нервничаем.

فقد كان يتأرجح طيلة حياته الأولى على حافة الهاوية.
Он был всю жизнь на переднем крае

الجميع على حافة الهاوية مع انتشار العدوى في جميع أنحاء المدينة
Все нервничают из-за инфекции, распространяющейся по городу.

بعد خوضها أطول حرب في تاريخها، تقف الولايات المتحدة على حافة الهاوية في أفغانستان.
После сражений самой долгой войны в своей истории, Соединённые Штаты стоят на грани поражения в Афганистане.

لكن المشكلة تبرز عندما نكون على حافة الهاوية، أليس كذلك؟
Проблема возникает, когда мы оказываемся в трудной ситуации, не правда ли?

أنت تعلم أنك على حافة الهاوية منذ أن وصلنا من الطائرة
Знаешь, ты была на краю с тех пор, как мы вышли из самолета.

ألا تعرف أننا على حافة الهاوية؟
Понимаете, что мы можем всё потерять?

كان الأمر بمثابة قفزة سريعة قفزة من على حافة الهاوية.
Поэтому я хорошенько разбежался и прыгнул в пропасть.

كان الأمر بمثابة قفزة سريعة قفزة من على حافة الهاوية.
Это было очень неудобное и неприятное чувство.

لكن الغرض واضح: سوف نسعى إلى تجنب الوقوف على حافة الهاوية، وسنبذل كل ما في وسعنا لإدخال الترتيبات الجديدة التي نحتاجها بينما تنتقل بريطانيا والاتحاد الأوروبي إلى شراكة جديدة.
Но цель ясна: мы будем стремиться избежать разрушительной пропасти, и мы сделаем все от нас зависящее, чтобы внедрить новые договоренности, которые нам потребуются, когда Британия и ЕС продвинутся к нашему новому партнерству.

تخيل لو أنني قررت القفز في النهر هناك، على حافة الهاوية المياه تتدفق هناك بشكل أسرع، أكثر بكثير من استطاعتي للسباحة
Представьте себе, что я решил прыгнуть в реку как раз там, на краю водопада вода течет гораздо быстрее, чем я мог бы плыть.

لماذا أصبحت أفغانستان على حافة الهاوية؟
Почему Венесуэла оказалась на грани нищеты?

ومن سوء الطالع اليوم أننا نقف على حافة الهاوية، حيث يمكن إخضاع السلم إلى نظام عالمي جديد خبيث.
К сожалению, сегодня мы стоим на краю той же самой пропасти, где над миром может нависнуть угроза установления опасного нового мирового порядка.

كانت حالة كوتنر أصلاً على حافة الهاوية حزنه على ابنته
Каттнер был на грани срыва... из-за истории с его дочерью.

إن أوروبا على حافة الهاوية، وسوف تنزلق إليها لا محالة إذا لم تعمل ألمانيا - وفرنسا - على تغيير المسار.
ЕС находится на краю пропасти и обязательно в нее свалится, если Германия - и Франция - не изменят курс.

فكما قلت سابقا - ليس من مصلحة أحد كون الشركات على حافة الهاوية أو التعرض لخطر زعزعة استقرارنا لذا ينتقلنا من علاقتنا الحالية إلى شراكة جديدة مع الاتحاد الأوروبي.
Ибо, как я уже говорила, никто не заинтересован в том, чтобы угрозой бизнесу или стабильности, поскольку мы переходим от наших существующих отношений к новому партнерству с ЕС.

ولكن علينا أن نذهب حرفيا على حافة الهاوية وأن نجد حلا مرضيا يكفل نظام الحدود، ولكنها مرنة بما يكفي كي لا نضر التجارة والتجارة الدولية بين أجزاء الجزيرة، فضلا عن عدم تقويض نص وروح اتفاق الجمعة العظيمة.
Но ведь нужно пройти буквально по грани и найти удовлетворительное решение, которое обеспечило бы режим границы, но достаточно гибкой, чтобы не вредить международной торговле и торговле между частями острова, а также не подрывать дух и букву Соглашения Страстной Пятницы.

ولكي نكون منصفين، نحن قد يكون على حافة الهاوية بسبب شجرة عيد الميلاد.
По честному, возможно, мы были на краю из-за рождественской елки.

وكما أشارت الخبيرة المستقلة إلى ذلك في تقريرها الشفوي، ينبغي أن تتضافر كل الجهود الممكنة، في أسرع وقت، لإنقاذ جمهورية أفريقيا الوسطى التي، بعد معاناة طويلة من التهميش، توجد حالياً على حافة الهاوية.
Как подчеркнула Независимый эксперт в своем устном докладе, важно в ближайшие время объединить усилия всех сторон для спасения ЦАР, которой долгое время не уделялось внимания и которая находится сейчас на грани хаоса.

الشعور بأنك "دائما على حافة الهاوية":
Постоянное ощущение «на грани срыва»

كل هذه الكتب - التي تتناول العبودية، الإيكولوجيا، والأشخاص المفقودون، والعنف داخل المدن، والحب في سنّ الصبا، والسجون والصدمة، والعِرق - جميعها تقول شيئًا عن عالم على حافة الهاوية .
Все эти книги - о рабстве, экологии, пропавших без вести, насилии в городах, первой любви, тюрьмах, травме, расовых проблемах - говорят что-то о мире сейчас.

وكانت بلدان أخرى في وسط وشرق أوروبا، مثل المجر، وأوكرانيا، ودول البلطيق، تعيش على حافة الهاوية، بسبب العجز الضخم في حساباتها الجارية والديون الضخمة التي تحملتها الشركات والأسر بالعملات الأجنبية.
Некоторые другие страны в центральной и восточной Европе, такие как Венгрия, Украина и страны Балтии также жили на грани риска с высоким уровнем дефицита текущего баланса, в то время как фирмы и семьи имели огромные задолженности в иностранной валюте.

سُكان المدينة يبدون متعبين و على حافة الهاوية
Жители города выглядят уставшими, раздраженными.

يجب أن أقول كل شيء يضعني تماما على حافة الهاوية مم
Я должен сказать, что все это заставляет меня сильно нервничать.

إنه محفز واستفزازي وتمدد عقلي واستيعاب، مع إثارة الوجود على حافة الهاوية.
Это стимулирующее, провокационное, растягивающее и поглощающее уж, с волнением быть на краю пропасти.

وربما تكون قمة حلف شمال الأطلنطي المقرر انعقادها في الفترة من الثامن والعشرين إلى التاسع والعشرين من نوفمبر/تشرين الثاني، الفرصة الأخيرة لانتشال هذا البلد من على حافة الهاوية.
Встреча НАТО на высшем уровне, которая состоится в Риге 28-29 ноября, может оказаться последним шансом на то, чтобы вернуть эту страну с края пропасти.

وكانت نتيجة هذه السياسة الإسرائيلية، وهي الأسوأ من نوعها، أن أصبح الشرق الأوسط يقف اليوم على حافة الهاوية، وهي الأقرب إلى المواجهة العامة على الإطلاق.
Результатом злейшей политики, проводимой Израилем, является то, что сегодня Ближний Восток стоит на краю пропасти, на самом краю пропасти, ведущей к общей конфронтации.

كانت المنازل المليئة بالثلوج في المدينة والكنائس ذات القباب الزرقاء والطواحين القديمة مزدحمة على حافة الهاوية، كما لو أنها تدعم بعضها البعض، وتتدلى حرفياً فوق الكالديرا، وتتشبث بجرف مرتفع.
Белоснежные домики города, церкви с синими куполами, старинные мельницы скучились на краю пропасти, словно поддерживая друг друга, и буквально висят над кальдерой, цепляясь за высокой утес.

وعلى الرغم من أن هذه الظروف، أمنت شروطًا ملائمة لانطلاق العملية، فإن بعض الأصوات تقول إنّ هذه المفاجأة الإستراتيجية ليست إلّا مغامرة مجنونة على حافة الهاوية.
Хотя это обстоятельство обеспечило благоприятные стартовые условия для начала военной операции, уже звучат мнения, что подобная стратегическая внезапность не что иное, как безрассудная игра на грани фола.

إن استغرقتِ دقيقة أخرى لتتخذي قرارك فسوف نسير جميعاً على حافة الهاوية
Если бы вы еще минуту подумали, сэр, мы бы свалились с обрыва.

إننا مقتنعون بأنه إذا واصلت الشعوب التنافس مع بعضها بعضا، فإنه يجب على الدول أن ترغب حقا في إنقاذ البشرية لأنه إذا لم نقم بذلك، فإننا سنقف جميعا ببساطة على حافة الهاوية.
Мы убеждены в том, что, если народы будут продолжать воевать друг с другом, государства должны стремиться к тому, чтобы спасти человечество, ибо, если нам это не удастся, все мы окажемся на грани уничтожения.

وفي المقابل، تسمح عملية إعادة التمويل الطويلة الأجل للبنوك الإيطالية والأسبانية بالمشاركة في صفقات مُراجَحة مربحة للغاية وبلا مجازفة عمليا، ولكنها تبقي السندات الحكومية على حافة الهاوية ــ ولو أن الأيام القليلة الماضية جلبت بعض الانفراج.
С другой стороны, LTRO позволяет итальянским и испанским банкам заниматься очень выгодным и практически лишенным риска арбитражем, но оставляет государственные облигации зависшими на краю пропасти, хотя и получившими в последние несколько дней некоторое облегчение.

تخيل نفسك جالسا على حافة الهاوية الهائل في علو 604 مترا دون أي تأمين.
Кафедра Проповедника в Норвегии Представьте себе, что сидите на краю абсолютно отвесного утеса высотой в 604 метра без какой-либо страховки.

كل يوم يعمل هؤلاء "الرجال العنكبوتين" لتوجيه الزوار نحو تسلق الصخور والسير على حافة الهاوية.
Каждое утро делает пробежку по пенькам (дорожка на склоне холма, пеньки около 20 см в высоту).

تتضح تلك الحقيقة أكثر ما تتضح في ضوء الأزمة المالية الأخيرة، فقد ترنح الأمن المالي الأوروبي على حافة الهاوية، واضطرت حكوماتنا إلى التقصير في التزاماتها إزاء التنمية بسبب المعوقات المالية ومتطلبات الميزانية في أوروبا.
Это замечание тем более справедливо в свете недавнего финансового кризиса. Европейская финансовая безопасность балансирует на грани. Наши правительства вынуждены не полностью выполнить свои обязания в области развития ввиду финансовых трудностей, в Европе и ввиду требований к бюджету.

وهناك بعض المناطق التي تستعيد فيها بعض البلدان عافيتها بعد انتهاء الصراع بينما تتاخمها بلدان أخرى تقف على حافة الهاوية.
Имеется целый ряд регионов, где страны, выходящие из конфликта, имеют границу со странами, которые находятся на грани возникновения конфликта.

لقد أصبح الإسرائيليون والفلسطينيون ليس على حافة الهاوية فحسب، بل إن المنطقة كلها أصبحت معرضة لأخطار أوسع نطاقا، ويجري هذا في وقت يتعين فيه على المجتمع الدولي أن يتصدى لعدد من المشاكل الأخرى ومناطق فيها مشاكل بنطاق غير مسبوق وعلى نحو عاجل.
Не только израильтяне и палестинцы оказались на краю пропасти, но и народы всего региона подвергаются все большей опасности, и это происходит в то время, когда международное сообщество вынуждено решать ряд проблем в других сложных сферах, требующих беспрецедентной и неотложной характера.

تخيل نفسك جالسا على حافة الهاوية الهائل في علو 604 مترا دون أي تأمين.
А может представить себя идущим по натянутому канату на высоте более 400м без всякой страховки?

وحال العلاقة بين الحليفين في الناتو، الآن، "توازن على حافة الهاوية"، وإمكانية وجود صراع حقيقي بينهما أمر واقعي جدا، وفقا لأنتوني سكينر، المحلل مع شركة الاستشارات البريطانية Verisk Maplecroft، المتخصصة بتقدير المخاطر السياسية والاقتصادية والاجتماعية التي تؤثر على الأعمال التجارية العالمية.
Сейчас отношения между двумя союзниками по НАТО «балансируют на краю пропасти», и возможность реального конфликта между ними вполне реальна, заявил агентству Энтони Скиннер, аналитик британской консалтинговой компании Verisk Maplecroft, занимающейся оценками политических, экономических и социальных рисков, влияющих на глобальный бизнес.

هل تعتقد أنا مجرد ستعمل إرم لك مفاتيح للمملكة ومشاهدة لكم قيادتها على حافة الهاوية؟
Ты что думаешь, что я просто вручу тебе ключи от королевства и буду смотреть, как ты его разбазариваешь?

وسينتهي بك الأمر على حافة الهاوية ثانية وحينها سيتسبب ذلك بدفعك من أعلاها.
Ты опять закончишь на краю, и она столкнёт тебя.

إن أفريقيا الممزقة بسبب النزاعات المسلحة توحي بأنها قارة على حافة الهاوية، في حين أننا كنا دوما، نحن الأفارقة، معروفين بالحكمة وبميلنا الطبيعي إلى الحوار والمصالحة.
Африка, раздираемая вооруженными конфликтами, ассоциируется с образом бесцельно дрейфующего континента. Тем не менее, мы, африканцы, всегда были известны своей мудростью и нашей природной склонностью к переговорам и примирению.

وعلى الرغم من تسارع وتيرة الزيادة في الأجور في الآونة الأخيرة، يعيش 40% من الأمريكيين على حافة الهاوية حتى إنهم لا يستطيعون تحمل تكاليف غير متوقعة بقيمة 400 دولار، مثل صيانة السيارة أو زيارة طبيب الأسنان.
И хотя рост оплаты труда наконец ускорился, 40% американцев с таким трудом сводят концы с концами, что не могут позволить себе потратить $400 на непредвиденные расходы вроде ремонта машины или похода к стоматологу.

ويدعو المجلس الأمم المتحدة وبخاصة مجلس الأمن إلى اجتماع عاجل لبحث هذا الموضوع الخطير الذي ستكون له انعكاسات بالغة الخطورة على عملية السلام برمتها ويعرضها إلى التدمير التام، ووضع منطقة الشرق الأوسط بكاملها على حافة الهاوية.
Совет настоятельно призывает Организацию Объединенных Наций, в частности Совет Безопасности, созвать чрезвычайное заседание для обсуждения этой серьезной ситуации, которая будет иметь крайне неблагоприятные последствия для всего мирного процесса и может привести к его полному срыву.

قام بأول رحلة استكشافية لمحمية أوغندا في أواخر العام 1890-بدايات عام 1891، حيث وجد البلاد على حافة الهاوية قد مزقتها الصراعات بين المبشرين المسيحيين والتجار العرب، والتنافس بين البروتستانتيين والكاثوليكيين الرومانيين، والظروف الاقتصادية الصعبة.
Он совершил ознакомительное путешествие по Протекторату Уганда в конце 1890-начале 1891 гг. и нашел страну в ужасном положении, разоренную конфликтами между христианскими миссионерами и арабскими торговцами, разногласиями между протестантами и последователями римской католической церкви, а также сложными экономическими условиями.

ونقف الآن على حافة الهاوية فيما نواجه مستقبلا غير مضمون، وذلك كله بسبب تصرفات مالية سيئة نشأت خارج حدودنا.
Не имея определенности в отношении будущего, мы сейчас стоим на краю пропасти, и причиной всего этого является неправильная финансовая политика, проводимая где-то за пределами наших границ.

من جانبها قالت فالنتينا ماتفيينكو رئيسة مجلس الاتحاد الروسي إنه في حين أن بوتين قد "تسلم" روسيا في بداية الـ 2000 وهي تقف على حافة الهاوية، إلا أن بلدنا الآن وفقا "لأكثر المعايير والمقاييس الدولية صرامة" تعد دولة راقية.
Как отметила председатель Совета Федерации Валентина Матвиенко, если в начале 2000-х годов Владимир Путин «принял» Россию, находящуюся на грани катастрофы, то теперь наша страна «даже по самым строгим международным критериям» является благополучной.

فحزب العمال الكردستاني PKK أيقظ شعباً كان على حافة الهاوية والانتهاء، والتحام مع الشعب سد الطريق أمام العدو ونظامه، وبات حركة تاريخية، ووضع بصمته على صفحات التاريخ الحديث.
РПК, как прогрессивное и популярное движение, разбудил людей на краю пропасти, и борясь бок о бок с людьми, чтобы заблокировать путь врагу и его режиму, и стал историческим движением и положил свой след на страницах современной истории.

ولقد صعدنا ووصلنا إلى أقصى ارتفاع، ونحن على الحافة، على حافة الهاوية، وهذا
И мы полезли вверх и добрались до вершины, мы стояли на краю, на краю пропасти.

وجاء في تقرير اليونيسيف وبرنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز ووكالة التنمية الدولية التابعة للولايات المتحدة، المعنون "الأطفال على حافة الهاوية"، أن عدد اليتامى بسبب الإيدز زاد في عامين فقط من 11.5 مليونا إلى 15 مليونا.
Согласно докладу "Дети на грани", подготовленном ЮНИСЕФ, ЮНЭЙДС и ЮСАИД, только за два года число детей, осиротевших по вине СПИДа, выросло с 11,5 до 15 миллионов.

هذا الرَّجُل جعل المدينة بأكملها على حافة الهاوية
Этот парень держит весь город в страхе.

تطوّر فحسب حينما تكون على حافّة الهاوية
Мы эволюционируем только оказавшись над бездной.

العالم على حافّة الهاوية أو الخلاص!
Мир на грани либо катастрофы, либо спасения.

تقول أننا على حافة الدمار، و أنت محقّ لكن على حافة الهاوية فقط، تجد الناس الرغبة في التغيير
Вы говорите, что мы на грани гибели, и Вы правы благодаря этому возникнет потребность измениться.

فالناس الذين يعيشون على حافة الهاوية نفد صبرهم.
У тех, кто живет на грани своих возможностей, больше нет времени ждать.

هذه المدينة هي على حافة الهاوية.
Этот город балансирует на грани

أنا لستُ على حافة الهاوية.
Я не на грани.

أو الوقوف على حافة الهاوية
когда стоишь на краю пропасти

لا يعني تناول صديقك المقرب القهوة مع زميل له، أو دعوة الجار له لتناول طعام الغداء، أن مشاعره لك قد تضاءلت، وأن علاقتكما باتت على حافة الهاوية
Тот факт, что ваш лучший друг хочет выпить кофе с коллегой или пригласить соседа на обед, не означает, что его дружеские чувства по отношению к вам слабеют.

إن أفريقيا الممزقة بسبب النزاعات المسلحة توحي بأنها قارة على حافة الهاوية، في حين أننا كنا دوما، نحن الأفارقة، معروفين بالحكمة وبميلنا الطبيعي إلى الحوار والمصالحة.
Тем не менее, мы, африканцы, всегда были известны своей мудростью и нашей природной склонностью к переговорам и примирению.

وقال كريس موتسفانجوا لرويترز "هذه حركة تصحيح لدولة كانت على حافة الهاوية.. إنها نهاية فصل مؤلم وحزين للغاية في تاريخ دولة شابة سمح الديكتاتور الذي يحكمها بعد أن كبر في السن لأعوان لعصابة من اللصوص المحيطين بزوجته".
«Это коррекция государства, которое сошло с курса, - сказал Крис Мутсвангва корреспонденту Reuters. - Это конец очень болезненного и печального разделения молодой нации, где диктатор, когда стал старым, сдал судопроизводство шайке грабителей вокруг своей жены».

وقال مايك باريت المدير التنفيذي للعلوم والحفظ في الصندوق العالمي للطبيعة نحن نقف على حافة الهاوية، إذا كان هناك انخفاض بنسبة 60% في عدد السكان، فإن ذلك سيعادل إفراغ أمريكا الشمالية وأمريكا الجنوبية وأفريقيا وأوروبا والصين وأوقيانوسيا.
Исполнительный директор WWF по вопросам науки Майк Баррет сравнил результаты иследования с населением человечества: если бы численность населения в мире сократилась на 60%, это привело бы к полному опустошению Северной Америки, Южной Америки, Африки, Европы, Китая и Океании.

ومنبع هذه الأزمة المكسيك، التي أصبحت على حافة الهاوية وباتت مؤسساتها عرضة للخطر على نحو لم يسبق له مثيل منذ الانتفاضة المسيحية في أواخر عشرينيات القرن العشرين، بل وربما منذ ثورة المكسيك في عام 1910.
Корни этого кризиса - в находящейся в состоянии упадка Мексике, государственные учреждения которой находятся под величайшей угрозой со времён по меньшей мере восстания Кристеро 1920 годов, и, может быть, даже со времён Мексиканской Революции 1910 года.

ماكرون قال إنّ أوروبا "على حافّة الهاوية"...
По словам Макрона, Европа должна быстр...

أنا على حافة الهاوية
Я сейчас на краю обрыва...

انت على حافة الهاوية الآن
Ты на грани эмоционального разрушения.

أنت على حافة الهاوية...
Вы ходите по лезвию ножа...

أننا نقف على حافة الهاوية.
Мы стоим на краю бездны.

أنا على حافة الهاوية
Я на взводе.

الجميع على حافة الهاوية.
Мы все на пределе.

انها مجرد، يبدو أنك على حافة الهاوية.
Просто ты какая-то взвинченная.

البشرية تأرجحت على حافة الهاوية
Человечество балансировало на краю пропасти.

نجلس على حافة الهاوية
Мы сидим на краю пропасти,

قفزة من على حافة الهاوية
и прыгнул в пропасть.

أفضل من وقوفي على حافة الهاوية،
чем стоять на краю пропасти

وهي على حافة الهاوية
А она шла по краю пропасти

لقد كنت دائماً أقف على حافة الهاوية
я балансирую на краю обрыва

أوكرانيا على حافة الهاوية مرة أخرى
Украина опять на краю

لقد كنتُ على حافة الهاوية
Я был на краю пропасти.

هل نحن على حافة الهاوية؟
Не находимся ли мы на краю пропасти?

اليونان على حافة الهاوية
Греция на краю бездны

الولايات المتحدة على حافة الهاوية المالية
США на пороге финансовой погибели

روندا - رحلة على حافة الهاوية
Ронда - путешествие над пропастью

نجلس على حافة الهاوية.
Мы сидим на краю пропасти.

"عاريتان" على حافة الهاوية
Они голые, по краю волнистые.

البلد على حافة الهاوية ؟
Мир у края бездны!?

2007: على حافة الهاوية.
2007 - За железным занавесом.

2007 على حافة الهاوية
2007 - За высокой стеной

نعم، نحن على حافة الهاوية
Да, мы слишком растянулись.

اقتراح مثال

مزيد من الخصائص مع تطبيقنا المجاني

App Store · Google Play

ترجمة صوتية، مميزات دون إنترنت، مرادفات، تصريفات، ألعاب تعليمية

النتائج: 145. المطابقة: 145. الزمن المنقضي: 9 ملّي ثانية.

Reverso Technologies Inc 2013-2022 © جميع الحقوق محفوظة